Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz usłyszał Ebed-Melek,\* \*\* Etiopczyk, eunuch,\*\*\* \*\*\*\* a był on w domu królewskim, że Jeremiasza umieszczono w cysternie – a król zasiadał\*\*\*\*\* (właśnie) w Bramie Beniamina\*\*\*\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Ebed-Melek, עֶבֶד־מֶלְֶך (‘ewed-melech), czyli: sługa króla. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 39:16-18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) eunuch, אִיׁש סָרִיס (’isz saris), lub: urzędnik. Może ozn. niższego urzędnika dworskiego, niekoniecznie eunucha w sensie anatomicznym, <x>300 38:7</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 29:2</x>; <x>300 34:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>300 26:10</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>300 37:13</x> [↑](#footnote-ref-7)